

Написание диктантов в рубрике «От диктанта до диктанта»

Мансийский язык

СЛАЙД 1

Диктант № 1

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Патыс

1) Ам каңкум яныг хонт порат акв л[...]гылтәл паттувес.
2) Таим[...]гыс алысьламе порат акваг тав ётә хотьют ялантәлыс. 3) Тованакт әс[...], тованакт әпс[...]тә.

4) Ам ос тав ёт[...] ялантәлсум. 5) Аквс[...]с мән патыс паттуңкве ялсум[...]н. 6) Тот алысьлан порат астәл үнлэгын, ат н[...]всэгын, патыс нупыл акваг сунсэгын. 7) Вәс ёхтыгпан порат патыс ёл-тәрматуңкве вус алыгмасын, тонт вәс үсман пёрыглы, наң таве туп нас хот-выглын. 8) Ёл-оюңкве ат р[...]ви, тонт сяр акв вәс ат алэгын.

9) Ам ань тох үнлымам ёл-оилматавем, каңкумн сәл[...]тавем, нөх ат сәйкатавем. 10) Сәвсыр үлумн та патэгум.

11) Акв үлумум тамл[...] та...

12) Вәсыт нәглапасыт, пуссын ам нупылумт нуйхатэгыт, әнум товланыл тармыл үнттыгпасаныл, с[...]рысь нуми-пәлыл хотталь та нуяв[...]м. 13) Ам рөңхуңкве ёмталасум, вәсытн ёл-вуськасаvēсум, патысн муңкылласум, вәсыт такем тәкысь мовиньтасыт, ам нөх-рохтысум.

14) Тувыл ос та оилматvēсум... 15) Каңкум патыс төрумн тагатастә. 16) Тув хәңхылтап т[...]сьтыс, әнум нөңхаль

кѣтыстѣ. 17) Ам та кос х̄а[...]хѣгум, та кос х̄а[...]хѣгум, акваг
ѣлаль тотавем. 18) В̄асыт нѣглапасыт, āнум т̄орум кисн та
тагматасаныл, хот-рохтысум, р̄оңхалтахтасум, каңкумн н̄ох-
с̄айкатавѣсум.

19) Х[...]рмит ѱлмум ос тамле...

20) М̄ань в̄аспыгрисит хотыл нѣглапасыт. 21) Пуссын ам
мувлахим ѣңхѣгыт, р̄оңхѣгыт:

– Н̄эн х̄орахсииг[...] н̄эн кулиг! 22) Манрыг м̄ан оманув –
āтянуv мори порслыянын? 23) Манрыг п̄атсын
муңкылтыянын? 24) М̄ан ань минѣв[...] н̄эн омагын – āтягын
п̄атсын муңкылтыягув. 25) Н̄эн, м̄ан хольтуv[...] савалапыг вус
ѣмтэгын.

26) Тамле ѱлмын т̄акысь рохтуптавѣсум, воссыг ѣл ат
ойвѣсум.

27) Т̄онт ам, улпыл[...] с̄айтыңнувег ѣмтсум,
торгамтаңкве патсум, ѱй-хул мори алысьлаңкве ат р̄ови. 28)
Таим[...]гыс тамле ѱлмыт āнумн та сусхатсыт.

СЛАЙД 2

ОТВЕТЫ

Диктант № 1

Пāтыс

1) Ам каңкум яныг хōнт порат акв лāгылтāл паттувес. 2) Таимāгыс алысьламе порат акваг тав ётэ хотъют ялантāлыс. 3) Тōванакт эсе, тōванакт āпситэ.

4) Ам ṡс тав ётэ ялантāлсум. 5) Аквсёс мēн пāтыс паттуңкве ялсумēн. 6) Тот алысьлан порат астāл ūнлэгын, ат нёвсэгын, пāтыс нупыл акваг сунсэгын. 7) Вāс ёхтыгпан порат пāтыс ёл-тāрматуңкве вус āлыгмасын, тōнт вāс ūсман пёрыглы, наң таве туп нас хот-выглын. 8) Ёл-оюңкве ат рōви, тōнт сяр акв вāс ат алэгын.

9) Ам ань тох ūнлымам ёл-оилматавем, каңкумн сāлитавем, нōх ат сāйкатавем. 10) Сāвсыр ūлумн та патэгум.

11) Акв ūлмум тамле та...

12) Вāсыт нэглапасыт, пуссын ам нупылумт нуйхатэгыт, āнум товланыл тармыл ūнттыгпасаныл, сярись нуми-пāлыл хотталь та нуявем. 13) Ам рōңхуңкве ёмталасум, вāсытн ёл-вуськасавёсум, пāтысн муңкылласум, вāсыт такем тākысь мовиньтасыт, ам нōх-рохтысум.

14) Тувыл ос та оилматвёсум... 15) Каңкум пāтыс тōрумн тагатастэ. 16) Тув хāңхылтап тўсьтыс, āнум нōңхаль кётыстэ. 17) Ам та кос хāңхёгум, та кос хāңхёгум, акваг ёлаль тотавем. 18) Вāсыт нэглапасыт, āнум тōрум кисн та тагматасаныл, хот-рохтысум, рōңхалтахтасум, каңкумн нōх-сāйкатавёсум.

19) Хўрмит ūлмум ос тамле...

20) Мāнь вāспыгрисит хотыл нэглапасыт. 21) Пуссын ам мувлахим ёңхёгыт, рōңхёгыт:

– Нѐн хѐрахсииг, нѐн кулиг! 22) Манрыг мѐн оманув –
ѐтянуv мори порслыянын? 23) Манрыг пѐтсын
муңкылтыянын? 24) Мѐн ань минѐв, нѐн омагын – ѐтягын
пѐтсын муңкылтыягув. 25) Нѐн, мѐн хольтуv, савалапыг вус
ѐмтѐгын.

26) Тамле ѓлмын тѐкысь рохтуптавѐсум, воссыг ѐл ат
ойвѐсум.

27) Тѐнт ам, улпыл, сѐйтыңнувег ѐмтсум, торгамтаңкве
патсум, ѓй-хул мори алысьлаңкве ат рѐви. 28) Таимѐгыс
тамле ѓлмыт ѐнумн та сусхатсыт.

СЛАЙД 3

ПЕРЕВОД

Патыс

(ловля уток сетями)

1) Мой старший брат во время Великой Отечественной войны потерял ногу. 2) Поэтому во время промысла с ним всегда кто-нибудь был, чтобы помочь ему. 3) Иногда младшая сестра (съездит), другой раз – младший брат.

4) Я тоже с ним бывала. 5) Однажды я ездила с ним на промысел уток сетями. 6) Во время этого промысла надо сидеть тихо, не шевелиться, смотреть только на сеть. 7) Когда подлетают утки, надо успеть опустить сеть на землю, тогда утки запутаются в сети, тебе остается только снять утки, распутать сеть. 8) Засыпать нельзя, а то ни одной утки не добудешь.

9) Так сидя, я засыпала, брат не будил, жалел. 10) Тогда мне снились разные сны.

11) Один из них такой...

12) Появились утки, все неслись на меня, посадили меня на крыло, летели со мной к морю. 13) Я хотела кричать, утки бросили меня вниз, я запуталась, утки так громко смеялись, я проснулась.

14) Но тут же уснула...

15) Брат повесил сеть на небо. 16) Поставил туда лестницу, отправил меня вверх. 17) Я сколько ни взбиралась вверх, всё летела вниз. 18) Тут появились утки, подвесили меня на радугу, я испугалась, закричала, брат разбудил меня.

19) А третий сон такой...

20) Вдруг откуда-то налетели утята. 21) Всё кружат вокруг меня, кричат:

– Вы разбойники, вы убийцы! 22) Почему уничтожаете наших родителей? 23) Зачем их запутываете в сеть? 24) Мы сейчас пойдём, ваших родителей запутаем в сеть. 25) Пусть вы, как мы, станете сиротами.

26) Такой сон разбудил меня мгновенно, больше не спала.

27) В то время, видимо, я стала взрослеть, стала понимать, что уничтожать живые существа плохо. 28) Поэтому и снились мне такие сны.

Текст и перевод А.И. Сайнаховой

СЛАЙД 4

Диктант № 2

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Ёмас юрт

1) Ам алысьлаңкве ёмант[...]сум. 2) Вōрт суйтāl олыс. 3) Ляпат нēmхōтпа āтим олыс. 4) Туп карыс таргыт, ūльпат лōльсыт. 5) Тāн тармыл[...]ныл осың тўйт патум. 6) Хара мā лōмтын нēгл[...]сум, пыгрисякве кāсаласум. 7) Тав оc, ам хольтум, масхатым олыс. 8) Сыспал[...]т хўрыг ханыс. 9) Вāңнēн писалъ тагатам. 10) Ёсал ёмыс.

11) Туп тав хўргēt алам вōруй хунь ол[...]с, а книгат олс[...]т. 12) Тамле вāрмаль ам нēmхунът ат вāсинът[...]сум. 13) Мēн потрамасмēн. 14) Насати, тав āсе рўпиты. 15) Тāн пāвланыл вōр тўр вātат ол[...]. 16) Тот хōтахкем ман сāтахкем кол туп олы, таимāгыс школа тот āтим. 17) Тав кāсың хōтал мōт пāвылн ханисътахтуңкве ялант[...]. 18) Ам таве китапаслум:

– Наңккен яласаңкве ат пилēгын?

19) Тав лāвыс:

– Кит хōтпал ке, ёмаснув кос олнув. 20) Туп мōт нāврамыт иң мāн[...]т. 21) Тāн тах яныгмēгыт, аквъēt тах ялантаңкве пат[...]в. 22) Тув мос амккем та яласēгум...

23) Пāвлың мāхумн книгат, газетат тотыглēг[...]м. 24) Ам тāнаныл библиотекат вуйлыянум... 25) Таимāгыс тыгле-тувле яласēгум, та рōңхēг[...]м.

26) – Манрыг наң рōңхēгын?

27) Вōр уй ам лēңхум ляпан ул вос рōви, таимāгыс ам рōңхēг[...]м. 28) Мāхумн писалил майвēсум. 29) Тāн хурахлēгыт, ам тай ат пилēг[...]м.

30) Тувыл пыгрись элаль та хайталтас. 31) Ам ос элаль ми́нас[...]м. 32) Пыгрись урыл, книгат урыл номсасум. 33) Ты пыгрись ань туп ханисьтахты, а ёмас в̄рмалъ в̄ри. 34) Тав такви п̄авлың ма̄хманэ ма̄гыс, такви юртанэ ма̄гыс яласы, та̄н ма̄гсыланыл книгат тыгле-тувле тотыглыянэ. 35) Ёмас х̄отал ман л̄юль х̄отал[...] тав та урыл ат номсы. ...

36) Ёмас в̄рмалъ ма̄гыс тох яныг ма̄хум олуңкве в̄ерме̄гыт. 37) Тав тай ос ма̄нь та̄гыл тох олуңкве та ханисьтахты[...] та̄кыг[...] ёрыг.

СЛАЙД 5

ОТВЕТЫ

Диктант № 2

Ёмас юрт [...]

1) Ам алысьлаңкве ёмантасум. 2) Ворт суйтāl олыс. 3) Ляпат нәмхōтпа āтим олыс. 4) Туп карыс таргыт, ūльпат лōльсыт. 5) Тāн тармыланыл осың түйт патум. 6) Хара mā лōмтын нēглысум, пыгрисякве кāсаласум. 7) Тав оc, ам хольтум, масхатым олыс. 8) Сыспалēt хұрыг ханыс. 9) Вāннēн писалъ тагатам. 10) Ёсал ёмыс.

11) Туп тав хұргēt алам вōруй хунь олыс, а книгат олсыт. 12) Тамле вāрмаль ам нәмхунът ат вāсиньтасум. 13) Мēн потрамасмēн. 14) Насати, тав āсе рұпиты. 15) Тāн пāвланыл вōр тūr вātат олы. 16) Тот хōтахкем ман сāтахкем кол туп олы, таимāгыс школа тот āтим. 17) Тав кāсың хōтал мōт пāвылн ханисътахтуңкве яланты. 18) Ам таве китапаслум:

– Наңккен яласаңкве ат пилēгын?

19) Тав лāвыс:

– Кит хōтпал ке, ёмаснув кос олнув. 20) Туп мōт нāврамыт иң māнит. 21) Тāн тах яныгмēгыт, аквъēt тах ялантаңкве патēв. 22) Тув мос амккем та яласēгум...

23) Пāвлың māхумн книгат, газетат тотыглēгум. 24) Ам тāнаныл библиотекат вуйлыянум... 25) Таимāгыс тыгле-тувле яласēгум, та рōңхēгум.

26) – Манрыг наң рōңхēгын?

27) Вōр уй ам лēңхум ляпан ул вос рōви, таимāгыс ам рōңхēгум. 28) Māхумн писалил майвēсум. 29) Тāн хурахлēгыт, ам тай ат пилēгум.

30) Тувыл пыгрись ēлаль та хāйталтас. 31) Ам ос ēлаль миначум. 32) Пыгрись урыл, книгат урыл номсасум. 33) Ты

пыгрись ань туп ханисьтахты, а ёмас в̄рмалъ в̄ари. 34) Тав такви п̄авлың м̄ахманэ м̄агыс, такви юртанэ м̄агыс яласы, т̄ан м̄агсыланыл книгат тыгле-тувле тотыглыянэ. 35) Ёмас х̄отал ман л̄юль х̄отал, тав та урыл ат номсы. ...

36) Ёмас в̄рмалъ м̄агыс тох яныг м̄ахум олуңкве в̄ерм̄егыт. 37) Тав тай ос м̄ань т̄агыл тох олуңкве та ханисьтахты, т̄акыг, ёрыг.

Перевод А.И. Сайнаховой

СЛАЙД 6

ПЕРЕВОД

Хороший друг

1) Я шёл на промысел. 2) В лесу было тихо. 3) Поблизости никого не было. 4) Только сосны, кедры возвышались. 5) На них лежало много снега. 6) Когда вышел на открытую поляну, увидел мальчика. 7) Он был одет, как я. 8) За спиной у него была сумка. 9) На плече висело ружьё. 10) Шёл на лыжах.

11) В его сумке был не зверь, а книги. 12) Такое я никогда не видел. 13) Мы разговорились. 14) Оказывается, у него есть отец, который работает. 15) Их деревня находится на берегу лесного озера. 16) Там только шестьдесят или семьдесят домов, поэтому там нет школы. 17) Он каждый день ходит в школу в другой район. 18) Я спросил его:

– Один не боишься ходить по лесу?

19) Он сказал:

– Если бы двое, хорошо было бы. 20) Только другие дети ещё маленькие. 21) Они вырастут, тогда будем ходить вместе. 22) До того, буду ходить один. ...

23) Деревенским ношу книги, газеты. 24) Их я беру в библиотеке... 25) Поэтому хожу туда-сюда и кричу.

26) Почему ты кричишь?

27) Лесные звери пусть пугаются и ко мне не подходят, поэтому кричу. 28) Наши люди дали мне ружьё. 29) Они опасаются, а я не боюсь.

30) Затем мальчик продолжил свой путь. 31) И я пошёл дальше. 32) Думал о мальчике, о книгах. 33) Этот мальчик только учится, а поступает хорошо. 34) Он ходит для сельчан,

для друзей, для них носит туда-сюда книги. 35) Хороший или плохой день, он про то не думает. ...

36) Взрослые ради великого так могут жить. 37) А он с детства учиться быть крепким, сильным, бесстрашным.

Текст Р. Фраерман перевела А.И. Сайнахова

СЛАЙД 7

Диктант № 3

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Яңк аңха [...]

1) Март этпос холнэ ляпат т[...]и олыс. 2) Хотал такем ты ёмас олыс: тул ат[...]м олыс, хотал сяр ляльт покапас. 3) Мён тумп ляпан ёхтысамён. 4) Юртум ёл-л[...]лис, лави:

– Тыт хот л[...]пат аңха олы. 5) Тытты тав йильпи л[...]нханэ. 6) Тав мувлахи сунсыглахтуңке патыс, тувыл н[...]рсяхлыт нупыл тактапас, лавыс:

– Аңхат, тыттыят, тувл[...] сунсэн. 7) Ам тувле аңкватасум. 8) Овлэт туп яңк туйт кәсаласум. 9) Мён тувл[...] ёммыгтасмён, та потал[...]квет л[...]лыңыг та ёмтапасыт; ёнта потал[...]квет хольт, туйт тармыл кәминьтыг та поварёгыт. 10) Мось хайтсыт, тув урн нох-хаңхыгтасыт. 11) Элмхолас хольт нох-л[...]люмтасыт. 12) Пуңканыл тыгле-тувле хосувләнтыяныл. 13) Ләганыл нох-әлмайлыяныл, тувыл ос ёл-тәрматыglyяныл.

14) Мён ос ляпаннув ёммыгтасмён. 15) Ты торыг акваныл ронхувлас, тувыл тән пуссын аквторыг та тыламл[...]сыт. 16) Тувыл илттыг аквтуп хотталь та тах[...]сыт. 17) Тән сяр яңк туйт хурипат, ат нәңксыт, тыт кос[...] улпыл[...] тыламләгыт. 18) Туп ләганылт олнэ сәмыл л[...]мтыт нәңксыт, та с[...]рыл мён торгамтасмён, хоталь нупыл тән минәгыт.

СЛАЙД 8

ОТВЕТЫ

Диктант № 3

Яңк аңха

1) Март  тпос холн  ляпат тьи  лыс. 2) Х тал такем ты  мас  лыс: тул  тим  лыс, х тал сяр л льт покапас. 3) М н тумп ляпан  хтысам н. 4) Юртум  л-л лис, л ви:

– Тыт х т ляпат аңха  лы. 5) Тытты тав йильпи л ңхан . 6) Тав мувлахи сунсыглахтуңке патыс, тувыл нирсяхлыт нупыл тактапас, л выс:

– Аңхат, тыттыят, тувле сунс н. 7) Ам тувле аңкватасум. 8)  вл т туп яңк т йт к саласум. 9) М н тувле  ммыгтасм н, та поталыквет лылыңыг та  мтапасыт;  нта поталыквет холът, т йт тармыл к миньтыг та повар гыт. 10) Мось х йтсыт, тув урн н х-х ңхыгтасыт. 11)  лмх лас холът н х-л люмтасыт. 12) Пуңканыл тыгле-тувле хосувл нтыяныл. 13) Л ганыл н х- лмаялыяныл, тувыл ос  л-т рматыglyяныл.

14) М н ос ляпаннув  ммыгтасм н. 15) Ты торыг акваныл р ңхувлас, тувыл т н пуссын аквторыг та тыламласыт. 16) Тувыл илттыг аквтуп хотталь та тахасыт. 17) Т н сяр яңк т йт хурипат, ат н ңксыт, тыт кос, улпыл, тыламл гыт. 18) Туп л ганылт  лн  с мыл л мтыт н ңксыт, та сирыл м н торгамтасм н, хоталь нупыл т н мин гыт.

СЛАЙД 9

ПЕРЕВОД

Белая куропатка

1) Это было в конце марта. 2) Был прекрасный день: не было туч, солнце светило прямо в лицо. 3) Мы подъехали к острову. 4) Товарищ мой остановился, говорит:

– Тут где-то вблизи есть куропатка. 5) Здесь вот её свежие следы.

6) Он стал осматриваться, затем показал на кусты, сказал:

– Куропатки здесь, смотри туда.

7) Я посмотрел туда. 8) Сначала увидел белые снежные комочки. 9) Мы двинулись туда, те комочки ожили; как шарики, мягко покатались по снегу. 10) Не так долго катились, на сугроб поднялись. 11) Встали, как люди. 12) Головы поворачивают то влево, то вправо. 13) Хвосты то поднимают, то опускают.

14) Мы подошли ещё ближе. 15) В это время одна из них издала звук, и они все враз полетели. 16) Потом вдруг исчезли. 17) Они совершенно белые, как снег, не стало их, хотя они тут рядом должны быть. 18) Только чёрные оперения хвоста выдавали их, по которому мы (двое) поняли, куда они направляются.

Текст Ю. Гордеева перевела А.И. Сайнахова

СЛАЙД 10

Список использованной литературы

1. Афанасьева Н. В. Русско-мансийский тематический словарь : пособие для учащихся старших классов и колледжей / Н. В. Афанасьева. – СПб : Просвещение, 2000. – 151 с.

2. Бахтиярова Т.П., Динисламова С.С. Мансийско-русский словарь (верхне-лосъвинский диалект). – Тюмень: ООО «ФОРМАТ», 2016. – 140 с.

3. Кумаева М.В., Соловар В.Н. Мансийский язык. 5 класс : Дидактический материал / М.В. Кумаева, В.Н. Соловар ; под ред Е.И. Ромбандеевой, Е.В. Косинцевой ; Деп. Образования и молодежной политики ХМАО-Югры, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок. – Ханты-Мансийск : Югорский формат, 2015. – 100 с.

4. Ромбандеева Е. И., Вахрушева М. П. Мансийский язык: учеб. для пед. уч-щ / под ред. Ю. Н. Караулова. – 3-е изд., дораб. – Л. : Просвещение, 1989. – 239 с.

5. Ромбандеева Е. И. Графика, орфография и пунктуация мансийского языка : учебное пособие для преподавателей школ, высших учебных заведений и педколледжей / Е. И. Ромбандеева ; общ. ред. Е. Г. Мазуровой. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2006. – 116 с.

6. Ромбандеева Е. И. Русско-мансийский словарь : учеб. пособ. для учащихся 5-9 кл. общеобразовательных учреждений / Е. И. Ромбандеева. – СПб : ООО «Миралл», 2005. – 360 с.

7. Ромбандеева Е. И. Синтаксис современного мансийского языка: монография / Е. И. Ромбандеева. – 2-е изд. – Тюмень : ООО «ФОРМАТ», 2017. – 248 с.

8. Ромбандеева Е. И. Современный мансийский язык: лексика, фонетика, графика, орфография, морфология, словообразование : монография / Е. И. Ромбандеева. – 2-е изд. – Тюмень : ООО «ФОРМАТ», 2017. – 318 с.

9. Сайнахова А.И., Игушев Е.А. Деривационные форманты мансийского языка (происхождение, дистрибуция, стилистика) в сопоставлении / А.И. Сайнахова, Е.А. Игушев ; отв. ред. докт. филол.

наук, проф. Р.А. Вафеев. – Ханты-Мансийск : Изд-во Юграфика, 2012.
– С. 214-226.